

# Neh

## Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1  
שַׁעֲרֵי-לפְּנֵי אֲשֶׁר הַרְחֹב אֶל-אֶחָד כַּאִישׁ הָעָם כֹּל-וַיֵּאסְפוּ  
воротами перед которая площадь на один как-человек народ весь И-собрался  
[H8179](#) [H6440](#) [H7339](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0622](#)

אֲשֶׁר-מֹשֶׁה תּוֹרַת סֵפֶר אֶת-לְהָבִיא הַסֵּפֶר לְעֶזְרָא וַיֹּאמְרוּ הַמַּיִם  
которую Моше Торы книгу [объект] принести книжнику Эзре и-сказали воды  
[H4872](#) [H8451](#) [H0853](#) [H0935](#) [H5830](#) [H0559](#) [H4325](#)

וַיְהִי וַיְהַבֵּן אֶת-יִשְׂרָאֵל:  
ИХВХ заповедал  
[H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

Когда наступил седьмой месяц, и сыны Израилевы жили по городам своим, тогда собрался весь народ, как один человек, на площадь, которая пред Водяными воротами, и сказали книжнику Эзре, чтобы он принес книгу закона Моисеева, который заповедал Господь Израилю.

2  
וַיָּבִיא וְעַד-מֵאִישׁ הַקְּהָלִי לְפָנָי הַתּוֹרָה אֶת-הַכֹּהֵן עֶזְרָא וַיֵּבִיא  
и-до от-мужчины собранием перед Тору [объект] священник Эзра И-принёс  
[H5704](#) [H0376](#) [H6951](#) [H6440](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5830](#) [H0935](#)

אִשָּׁה וְכָל-מִבִּין לְשֹׁמֵעַ בְּיוֹם אֶחָד לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:  
женщины и-всякого понимающего в-день слушать первого в-день седьмого  
[H7637](#) [H2320](#) [H0259](#) [H3117](#) [H8085](#) [H0995](#) [H3605](#) [H0802](#)

И принес священник Эзра закон пред собрание мужчин и женщин, и всех, которые могли понимать, в первый день седьмого месяца;

3  
וַיִּקְרָא בּוֹ לְפָנָי הַרְחֹב וְאֲשֶׁר לְפָנָי שַׁעֲרֵי-הַמַּיִם מִן-הָאוֹר עַד-  
и-читал в-ней и-читал перед площадью которая перед которая перед светом  
[H5704](#) [H0216](#) [H4325](#) [H8179](#) [H6440](#) [H7339](#) [H6440](#) [H7121](#)

מִחֲצִית הַיּוֹם נִגְדַּר הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְהָאָזְנִי כֹל-הָעָם  
половины перед дня мужчинами и-женщинами и-понимающими и-уши всего народа  
[H3605](#) [H0241](#) [H0995](#) [H0802](#) [H0376](#) [H5048](#) [H3117](#) [H4276](#)

אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:  
к книге Торы  
[H8451](#) [H0413](#)

и читал из него на площади, которая пред Водяными воротами, от рассвета до полудня, пред мужчинами и женщинами и всеми, которые могли понимать; и уши всего народа были приклонены к книге закона.

								4
וַיַּעֲמֵד	עֲזָרָא	הַסֵּפֶר	עַל-	מִגְדַּל-	עֵץ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְדָבָר
И-стоял	Эзра	книжник	на	башне	деревянной	которую	сделали	для-этого
<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5830</a>			<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H6086</a>			<a href="#">H1697</a>
וַיַּעֲמֵד	אֶצְלוֹ	מַתִּיתְיָהּ	וְשֵׁמַע	וְעֲנַיָּה	וְאוּרִיָּהּ	וְחִלְקִיָּהּ	וּמַעֲשֵׂיָהּ	
и-стояли	возле-него	Маттитьяху	и-Шема	и-Анаяху	и-Урийяху	и-Хилкийяху	и-Маасейяху	
<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H4993</a>	<a href="#">H8087</a>	<a href="#">H6043</a>	<a href="#">H2518</a>	<a href="#">H4641</a>		
עַל-	יְמִינוֹ	וּמִשְׁמָאלוֹ	פְּדַיָּהּ	וּמִיִּשָׁאֵל	וּמַלְכִיָּהּ			
по	правую-сторону-его	и-по-левую-сторону-его	Педайяху	и-МишаЭль	и-Малкийяху			
	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H6305</a>	<a href="#">H4332</a>	<a href="#">H4441</a>			
וְחָשׂוּם	וְחַשְׁבַּדְדָּנָה	זַכְרְיָהּ	מֶשׁוּלָּם :	פ				
и-Хашум	и-Хашбаддана	и-Захарьяху	Мешуллам	[pe]				
<a href="#">H2828</a>	<a href="#">H2806</a>		<a href="#">H4918</a>					

Книжник Эзра стоял на деревянном возвышении, которое для сего сделали, а подле него, по правую руку его, стояли Маттифия и Шема, и Анаия и Урия, и Хелкия и Маасея, а по левую руку его Федаия и Мисаил, и Малхия и Хашум, и Хашбаддана, и Захария и Мешуллам.

								5
וַיִּפְתַּח	עֲזָרָא	הַסֵּפֶר	לְעֵינָי	כָּל-	הָעָם	כִּי-	מֵעַל	כָּל-
И-открыл	Эзра	книгу	перед-глазами	всего	народа	ведь	выше	всего
	<a href="#">H5830</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3605</a>	
הָיָה	וּכְפֹתָחוֹ	עָמְדוּ	כָּל-	הָעָם :				
был	и-когда-открыл	встали	весь	народ				
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3605</a>						

И открыл Эзра книгу пред глазами всего народа, потому что он стоял выше всего народа. И когда он открыл ее, весь народ встал.

									6
וַיְבָרֵךְ	עֲזָרָא	אֶת-	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הַגָּדוֹל	וַיַּעֲנֵוּ	כָּל-	הָעָם	וַאֲמַן
И-благословил	Эзра	[объект]	ИХВХ	Элохима	великого	и-ответил	весь	народ	амень
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H5830</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0543</a>	
אֲמַן	בָּמַעַל	יְדֵיהֶם	וַיִּקְרָוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	לִיהוָה	אִפְּיָם	אֶרֶץ-		
амень	подняв	руки-свои	и-склонились	и-поклонились	ИХВХ	лицами	к-земле		
<a href="#">H0543</a>	<a href="#">H4607</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6915</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0776</a>		

И благословил Эзра Господа Бога великого. И весь народ отвечал: аминь, аминь, поднимая вверх руки свои, — и поклонялись и повергались пред Господом лицом до земли.

									7
וַיֹּשֻׁעַ	וּבְנֵי	וְשֶׁרְבִיָּהּ	יָמִין	עֲקוּב	וּשְׁבֵטֵי	הַיּוֹדִיָּהּ	מַעֲשֵׂיָהּ	קְלִיטָא	
и-Иешуа	и-Бани	и-Шеревьяху	Иамин	Аккув	Шаббетай	Годийяху	Маасейяху	Келита	
<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H1137</a>	<a href="#">H8274</a>	<a href="#">H3226</a>	<a href="#">H6126</a>	<a href="#">H7678</a>	<a href="#">H1941</a>	<a href="#">H4641</a>	<a href="#">H7042</a>	
עֲזָרְיָהּ	יְוָזָבָד	חָנָן	פְּלָאִיָּהּ	וְהַלְוִיִּם	מְבַיְנִים	אֶת-	הָעָם	לְתוֹרָה	
Азарьяху	Йозавад	Ханан	Пелайяху	и-левиты	объясняющие	[объект]	народу	Тору	
<a href="#">H5838</a>	<a href="#">H3107</a>	<a href="#">H2605</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8451</a>			
וְהָעָם	עַל-	עֲמֻדָּם :							
и-народ	на	месте-своём							
		<a href="#">H5977</a>							

Иисус, Ванаия, Шеревия, Иамин, Аккув, Шавтай, Годия, Маасея, Клита, Азария, Иозавад, Ханан, Фелаия и левиты поясняли народу закон, между тем как народ стоял на своем месте.

8 וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׁוּם שְׂכָל וַיִּבְיִנוּ בְּמִקְרָא:  
И-читали в-книге Торы ясно и-давая смысл и-они-понимали читаемое  
[H7121](#) [H8451](#) [H0430](#) [H7922](#) [H0995](#) [H4744](#)

ס  
[сетума]

И читали из книги, из закона Божия, внятно, и присоединяли толкование, и народ понимал прочитанное.

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתְּרַשָּׁתָא וְעֶזְרָא וְהַכֹּהֵן הַסֵּפֶר וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים  
И-сказал Нехемья он Тиршата и-Эзра священник книжник и-левиты научающие  
[H0559](#) [H5166](#) [H1931](#) [H8660](#) [H5830](#) [H3548](#) [H3881](#) [H0995](#)

אֶת-הָעָם לְכָל-הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ-הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵל-  
[объект] народ всему народу день святой он для-ИХВХ Элохейхем-вашего не  
[H0853](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6918](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0408](#)

וְאֵל-תְּתַאבְּלוּ וְאֵל-תִּבְכּוּ כִּי בּוֹכִים כָּל-הָעָם כִּשְׁמָעָם אֶת-דְּבָרֵי  
и-не скорбите и-не плачьте ведь весь плачущие народ когда-слышали [объект] слова  
[H0056](#) [H0408](#) [H1058](#) [H3605](#) [H1058](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#)

הַתּוֹרָה:  
Торы  
[H8451](#)

Тогда Неемия, он же Тиршафа, и книжник Ездра, священник, и левиты, учившие народ, сказали всему народу: день сей свят Господу Богу вашему; не печальтесь и не плачьте, потому что весь народ плакал, слушая слова закона.

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכַלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׂתוּ מִמֵּתִקִּים וּשְׁלְחוּ מִנוֹת  
И-сказал им идите ешьте тучное и-пейте сладкое и-пошлите порции  
[H0559](#) [H3212](#) [H0398](#) [H8354](#) [H4477](#) [H7971](#) [H4490](#)

לָאֵין נִכּוֹן לוֹ כִּי-קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָינוּ וְאֵל-  
тому-у-кого-нет приготовленного у-него ведь святой день для-Адонай-нашего и-не  
[H0369](#) [H3117](#) [H6918](#) [H0408](#) [H0136](#)

תַּעֲצִבוּ כִּי-חֲדָתָה יְהוָה הִיא מְעֻזְכֶּם:  
печальтесь ведь радость она ИХВХ укрепление-ваше  
[H2304](#) [H3068](#) [H1931](#) [H4581](#)

И сказал им: пойдите, ешьте тучное и пейте сладкое, и посылайте части тем, у кого ничего не приготовлено, потому что день сей свят Господу нашему. И не печальтесь, потому что радость пред Господом — подкрепление для вас.

11 וְהַלְוִיִּם מְחַשְׁוּם לְכָל-הָעָם לֵאמֹר הַיּוֹם כִּי תָסוּ וְאֵל-  
И-левиты успокаивали весь народ говоря успокойтесь ведь святой день  
[H3881](#) [H2814](#) [H3605](#) [H0559](#) [H2013](#) [H3117](#) [H6918](#) [H0408](#)

תַּעֲצִבוּ:  
печальтесь

И левиты успокаивали весь народ, говоря: перестаньте, ибо день сей свят, не печальтесь.

גְּדוּלָה	שְׂמֵחָה	וְלַעֲשׂוֹת	מִזֹּת	וְלִשְׁלַח	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹל	הָעָם	כָּל-	וַיֵּלְכוּ	12
великую	радость	и-делать	порции	и-посылать	и-пить	есть	народ	весь	И-пошёл	
	<a href="#">H8057</a>		<a href="#">H4490</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3212</a>	
			ס	לָהֶם:	הוֹדִיעוּ	אֲשֶׁר	בְּדְבָרִים	הֵבִינוּ	כִּי	
			[сетума]	им	сообщили	которые	слова	поняли	ведь	
					<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0995</a>		

И пошел весь народ есть, и пить, и посылать части, и праздновать с великим веселием, ибо поняли слова, которые сказали им.

אֶל-	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	הָעָם	לְכָל-	הָאֲבוֹת	רָאשֵׁי	נֶאֶסְפוּ	הַשֵּׁנִי	וּבַיּוֹם	13
к	и-левиты	священники	народа	всего	отцов	главы	собрались	второй	И-в-день	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3117</a>	
				הַתּוֹרָה:	דְּבָרֵי	אֶל-	וְלִהְשִׁיבֵל	הַסֵּפֶר	עֲזָרָא	
				Торы	слова	в	и-чтобы-вникнуть	книжнику	Эзре	
				<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H5830</a>	

На другой день собрались главы поколений от всего народа, священники и левиты к книжнику Ездre, чтобы он изъяснял им слова закона.

אֲשֶׁר	מֹשֶׁה	בְּיַד-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּתוּב	בְּתוֹרָה	וַיִּמְצְאוּ	14	
что	Моше	через	ИХВХ	заповедал	которое	в-Торе	написанным	И-нашли		
	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H4672</a>		
			הַשְּׁבִיעִי:	בַּחֹדֶשׁ	בַּחַג	בַּסּוּכּוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	יָשְׁבוּ	
			седьмой	в-месяц	в-праздник	в-кущах	Израиля	сыны	будут-жить	
			<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3427</a>	

И нашли написанное в законе, который Господь дал чрез Моисея, чтобы сыны Израилевы в седьмом месяце, в праздник, жили в кущах.

וּבִירוּשָׁלַם	עָרֵיהֶם	בְּכָל-	קוֹל	וַיַּעֲבִירוּ	יִשְׁמְעוּ	וְאֲשֶׁר	15		
и-в-Иерусалиме	городах-их	во-всех	голос	и-провозглашать	будут-объявлять	и-что			
<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8085</a>					
שֶׁמֶן	עֵץ	וְעֵלִי-	זֵית	עֲלֵי-	וְהֵבִיאוּ	הָהָר	צֵאוּ	לְאמֹר	
масличного	дерева	и-ветви	маслины	ветви	и-приносите	на-гору	выходите	говоря	
<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0559</a>	
סֻכּוֹת	לַעֲשׂוֹת	עֵבֶת	עֵץ	וְעֵלִי	תְּמָרִים	וְעֵלִי	הַדָּס	וְעֵלִי	
кущи	чтобы-сделать	густолиственного	дерева	и-ветви	пальм	и-ветви	мирта	и-ветви	
<a href="#">H5521</a>		<a href="#">H5687</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H8558</a>	<a href="#">H5929</a>	<a href="#">H1918</a>	<a href="#">H5929</a>	

כְּכָתוּב: פ  
[ne] как-написано  
[H3789](#)

И потому объявили и провозгласили по всем городам своим и в Иерусалиме, говоря: пойдите на гору и несите ветви маслины садовой и ветви маслины дикой, и ветви миртовые и ветви пальмовые, и ветви других широколиственных деревьев, чтобы сделать кущи по написанному.

בָּנָו	עַל-	אִישׁ	סֻכּוֹת	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבִיאוּ	הָעָם	וַיֵּצֵאוּ	
крыше-его	на	человек	кущи	им	и-сделали	и-принесли	народ	И-вышел	
<a href="#">H1406</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3318</a>	

וּבְרִחוֹב	הַמַּיִם	שַׁעַר	וּבְרִחוֹב	הָאֱלֹהִים	בֵּית	וּבְחֲצֵרוֹת	וּבְחֲצֵרֵיהֶם	
и-на-площади	воды	ворот	и-на-площади	Элохима	дома	и-во-дворах	и-во-дворах-их	
<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H0430</a>				

שַׁעַר  
Эфраима  
[H0669](#)

שַׁעַר  
ворот  
[H8179](#)

И пошел народ, и принесли, и сделали себе кущи, каждый на своей кровле и на дворах своих, и на дворах дома Божия, и на площади у Водяных ворот, и на площади у Ефремовых ворот.

כִּי	בְּסֻכּוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	סֻכּוֹת	וְהַשְּׂבִי	מִן-	הַשָּׁבִים	הַקָּהָל	כָּל-	וַיַּעֲשׂוּ	
ведь	в-кущах	и-жили	кущи	плена	из	вернувшиеся	собрание	все	И-сделало	
	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5521</a>			<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H3605</a>		

הָהוּא	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵן	נִוּוּ	בְּן-	יֵשׁוּעַ	מִימֵי	עָשׂוּ	לֹא-
того	дня	до	Израиля	сыны	так	Нуна	сына	Иешуы	от-дней	делали	не
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3478</a>			<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3808</a>

מְאֹד:  
весьма  
[H3966](#)

גְּדוּלָּה  
великая  
[H8057](#)

שִׂמְחָה  
радость  
[H8057](#)

וְהָיָה  
и-была  
[H1961](#)

Все общество возвратившихся из плена сделало кущи и жило в кущах. От дней Иисуса, сына Навина, до этого дня не делали так сыны Израилевы. Радость была весьма великая.

הַיּוֹם	עַד	הָרִאשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן-	בְּיוֹם	וַיּוֹם	הָאֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרְאוּ	
дня	до	первого	дня	от	за-днём	день	Элохима	Торы	в-книге	И-читали	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H7121</a>	

הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	חַג	וַיַּעֲשׂוּ-	הָאַחֲרֹון
восьмой	и-в-день	дней	семь	праздник	и-совершили	последнего
<a href="#">H8066</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2282</a>		<a href="#">H0314</a>

כַּמְשָׁפֶט:  
[pe] по-установлению  
[H4941](#)

עֲצֵרֶת  
собрание-торжественное  
[H6116](#)

И читали из книги закона Божия каждый день, от первого дня до последнего дня. И праздновали праздник семь дней, а в восьмой день поприздество по уставу.